

2013上海暑期学校（上海音乐学院中国民乐项目）

招生简章

Admission Regulations for Shanghai Summer School

(Chinese Traditional Music Program of Shanghai Conservatory of Music)

为了更好地推进上海音乐学院国际化办学进程，上海音乐学院依托上海市教委政策扶持，结合本院特色和学科优势，积极拓展外国留学生中国文化体验项目，拟计划于2013年6月9日至7月5日举行2013上海暑期学校（上海音乐学院中国民乐项目）暨上海音乐学院外国留学生古琴、古筝大师班活动。

Shanghai Summer School 2013- A Shanghai Municipal Government Scholarship Program hosted by Shanghai Conservatory of Music "Chinese Guqin and Guzheng Performances Master Class for Foreign Students" will be held at Shanghai Conservatory of Music from June 9 to July 5, 2013.

一、活动主题

2011、2012年，我院连续举办了两届“外国留学生中国民乐大师班”活动，取得了很好的效果。在此基础上，我院今年将以“古琴、古筝”为专题，举行2013上海暑期学校（上海音乐学院中国民乐项目）。本次活动将由上海市教委主办，上海音乐学院留学生办公室和民族音乐系共同承办。

古琴、古筝是中国流传较广的民族弹拨类乐器。古琴，亦称瑶琴、玉琴、七弦琴，为中国最古老的弹拨乐器之一，是汉文化中的瑰宝。古琴是在孔子时期就已盛行的乐器，有文字可考的历史有四千余年，以其历史久远、内涵丰富和影响深远为世人所珍视。古筝是我国独特的、重要的民族乐器之一。早在公元前5世纪至公元前3世纪的战国时代就广泛流传，距今已有2500多年的历史。它的音色优美，音域宽广、演奏技巧丰富，具有相当的表现力，深受广大人民群众喜爱。如今，古琴和古筝都已是中华民族音乐中具有代表性的乐器，更是中国民乐文化输出的重要“利器”。本届大师班将邀请众多专业领域的大师级古琴、古筝演奏家和教育家为国际学生打造一个集教学、欣赏和体验于一体的全方位综合课程。

Guqin and Guzheng are both widespread traditional Chinese plucked stringed instruments.

Guqin (Chinese zither), also known as yaoqin, yuqin or seven-stringed plucked instrument, is one of China's oldest plucked instruments and a treasure of Chinese culture. Guqin prevailed in Confucius period and has a written history of over four thousand years. It has been played since ancient times and has traditionally been cherished by the world as an instrument of long history, rich connotation and profound influence.

Guzheng (21-to 25- stringed plucked instrument), one of China's unique and important traditional musical instruments, emerged and became prominent during the Warring States Period as early as 500 BC to 300 BC with a history of more than 2,500 years. Its beautiful tone, wide range and rich skills in performance made itself an expressive instrument enjoying great popularity among the masses.

Nowadays, both Guqin and Guzheng have been representative traditional Chinese musical instruments and became important cultural output tools for traditional Chinese music. In this master class, we will invite many renowned professional performers and educators of Guqin and Guzheng to create a comprehensive integrated curriculum of teaching, appreciation and experience for international students.

二、活动内容安排

本次活动时间：2013年6月9日至7月5日，共四周。包含以下几个内容：

1、大师班授课。本次大师班以古琴和古筝为专题，将邀请中国著名古筝演奏家及教育家孙文妍、王蔚、祁瑶、潘文；古琴演奏家及教育家戴晓莲等大师以公开课的形式为大师班学员进行授课，让学员近距离感受大师的风采，继承传统的演奏方式，拓展新的演奏技艺，快速提升演奏造诣。

2、观摩课程。本次大师班将开设中国民乐重奏观摩课程及中国民族乐队排练观摩课程。这些课程将有助于学生更全面地掌握古琴、古筝独奏以外的表演技能。

3、专题讲座。大师班将邀请著名学者就“中国文化”等主题开设专题讲座。

4、汉语教学。大师班将为所有学员开设音乐汉语课程，该课程旨在为留学生学习汉语的同时补充加强音乐专业术语的语言学习，解决留学生在学中国乐器时所遇到学术方面的语言困难，帮助留学生在上海音乐学院进行专业深造及克服语言障碍，创造良好的留学环境。

5、文化考察活动。大师班还将组织全体学员参观上海民族乐器厂、上海音乐学院东方乐器博物馆等其他具有代表意义的上海音乐文化场所。

Arrangement:

Schedule of the 2013 Chinese Guqin and Guzheng Performances Master Class for Foreign Students:

Time: June 9 to July 5, 2013 (four weeks)

1. Master Class: this master class will focus on Guqin and Guzheng performances. Prestigious professors of Guqin and Guzheng performances in China will give open class for each student. The renowned Guzheng educators and performers include: Sun Wenyan, Wang Wei, Qi Yao and Pan Wen, etc; Guqin educators and performers include: Dai Xiaolian, etc. The master class provides an opportunity for the students to communicate in person with the masters to discuss and study the Guqin and Guzheng techniques in order to improve the performing accomplishments and make progress in their performing techniques.

2. Observation Courses: the master class will provide students with the opportunity to attend the traditional Chinese orchestra and Chinese chamber music rehearsal courses of our conservatory. These courses will help students to practice and learn other aspects of Guqin and Guzheng performances beyond solo performance.

3. Lectures: in the master class, prestigious scholars will give lectures about Chinese culture and other related knowledge.

4. Chinese Language Courses: students of the master class will take the Music Chinese courses to learn music terms and other related knowledge.

5. Activities: all students will have the opportunity to visit typical musical and cultural sites such as Museum of Oriental Musical Instruments and music instruments factory.

三、招生名额

本次活动共招收奖学金学员20名，普通学员20名。其中，奖学金学员由上海市政府外国留学生奖学金资助学生在上海的报名费、学费、住宿费、活动费、教材费及来华人员综合保险费。普通学员将自费承担报名费、学费、住宿费、活动费、教材费及来华人员综合保险费等。

本次活动大师班奖学金学员面向中国境外外国学生招生，普通学员面向中国境内、境外外国留学生招生。年龄范围为16周岁至60周岁。

活动组委会在收到报名音响资料后将组织评委进行评选，届时将在我院留学生网站上公布奖学金学员名单和普通学员名单：<http://www.shemusic.edu.cn/html/lxs/>。

Qualifications for Master Class Students:

The master class program will enroll 40 students, including 20 scholarship winners and 20 self-support students. For scholarship winners, the scholarship covers application fee, tuition, activity fee, material fee, accommodation fee and comprehensive insurance fee. Self-support students will have to pay for the application fee, tuition, activity fee, material fee, accommodation fee and comprehensive insurance fee.

All the master class students should be non-Chinese citizens, over 16 and under 60, in good health, while scholarship applicants should apply from abroad.



The Organizing committee will evaluate application documents and announce the list of scholarship winners and self-support students on the website of International Students Office of Shanghai Conservatory of Music: <http://www.shcmusic.edu.cn/html/lxs/>.

四、报名相关事宜

1. 报名时间: 2013年3月1日—5月10日。
2. 报名材料:
 - (1) 《外国留学生中国民乐大师班报名表》
 - (2) 护照复印件;
 - (3) 音响CD或DVD资料(2首作品), 也可将2首作品的电子文件发至邮箱;
 - (4) 报名照(2寸)3张;
 - (5) 其他补充资料。(如学校、教师、机构推荐信等)
3. 学费:
 - (1) 民乐大师班奖学金学员: 免报名费、学费、活动费、教材费、住宿费及来华人员综合保险费; 往来国际、国内旅费自理。
 - (2) 民乐大师班普通学员: 自费承担项目费用8000元人民币(包含报名费、学费、活动费、教材费、住宿费及来华人员综合保险费); 往来国际、国内旅费自理。
4. 报名程序及注意事项:
 - (1) 报名可以在线申请, 也可网上下载申请表后填写。请根据要求用中文或英文如实填写。网址: <http://www.shcmusic.edu.cn/html/lxs/>
 - (2) 所有报名材料均接受邮寄或邮件方式递交(护照复印件需要贴有照片的一页)。
 - (3) 普通学员报名费可在报到时和学费一并交付。
 - (4) 我院审核确认申请者的报名材料后, 将向申请人发放《录取通知书》。申请人可持有效签证(如旅游签证)入境, 签证有效期至少为30天, 签证过期造成的后果由本人自负。(录取通知书将通过电子邮件形式发送给申请人, 请在填写报名表时务必留下可供联系的Email地址和电话)
 - (5) 申请者要在规定的报到日期(2013年6月9日)来校注册。因故不能按期报到者, 必须事先征得留学生办公室同意, 否则将视为自动放弃。
 - (6) 提交的申请材料不予退还。学费在报到时(或以前)以现金形式支付, 恕不退还。

D. After evaluation, applicants will receive the Admission Notice sent through email by Shanghai Conservatory of Music. (Applicants are required to leave email address and phone number on the application form for us to contact and send Admission Notice). Applicants may procure a visa (such as tourist visa) valid for at least 30 days, otherwise they will be responsible for all the possible consequences caused by invalid visa.

E. Entrance, registration and tuition payment should be made at the Shanghai Conservatory of Music on registration date (June 9). Students that will not register on time should inform and get the permission from International Students Office in advance. Otherwise they will be considered giving up.

F. Application documents and tuition fee are non-refundable, payable in cash on or before the registration period.

五、联系方式

联系人: 王凯丽、吴译敏
地址: 上海市汾阳路20号上海音乐学院留学生办公室(邮编200031)
邮箱: 2205542773@qq.com
QQ: 2205542773(上音留办)
For Contact: Ms. Wang Kaili, Ms. Wu Yimin
Add: International Students Office of Shanghai Conservatory of Music,
20 Fen Yang Road, Shanghai, 200031 China
Email: 2205542773@qq.com
Tel.: 0086 -21-6431-6745 .
Fax: 0086 -21 -6431-0305 .

Application Procedures:

1. Application period: March 1 to May 10, 2013.
2. Application documents:
 - (1) Application Form for Shanghai Conservatory of Music "Chinese Music Instrument Master Class for Foreign Students"
 - (2) Passport copy
 - (3) Audition recording CD or DVD (2 pieces of songs), 2 pieces of songs can be sent by email
 - (4) Three passport- sized photos
 - (5) Other supplementary documents.(such as recommendation letter)
3. Tuition:
 - A. Scholarship winners: scholarship covers application fee, tuition, activity fee, material fee, accommodation fee and comprehensive insurance fee. Transportation fees are not included.
 - B. Self-support students: The tuition fee is RMB8000 which covers application fee, tuition, activity fee, material fee, accommodation fee and comprehensive insurance fee. Transportation fees are not included.
4. Application procedures:
 - A. Applicants can apply online or download application form to fill in. The application website: <http://www.shcmusic.edu.cn/html/lxs/>. Please fill in the form according to the requirement.
 - B. All documents can be submitted by email or sent by post. (passport copy is the page with photo.)
 - C. Self-support students can pay for the application fee and tuition on the registration day.

Since 1927

2013上海音乐学院外国留学生民乐古琴、古筝大师班日程安排

(以当时课表为准)

Schedule(refer to the latest version)

| 日期 Date | 星期 Week | 上午 Morning | 下午 Afternoon | 晚上 Evening |
|------------|------------|---|--|---------------|
| 6/9 | 日 | 9:00---4:00 报到注册 9 a.m.-4 p.m. Registration | | |
| 6/10 | 一 | 8:00---9:00 开学典礼 Opening Ceremony | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| | | 9:30---11:30 大师公开课 Master class | | |
| 6/11 | 二 | 9:30---11:30 艺术辅导课 Practice class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/12 | 三 | 9:30---11:30 大师公开课 Master class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/13 | 四 | / | 14:00---15:30 专题讲座(一) Lecture 1 | |
| 6/14 | 五 | 9:30---11:30 艺术辅导课 Practice class | 文化考察 Activities | |
| 6/15 | 六 | 休息 Break | | |
| 6/16 | 日 | 休息 Break | | |
| 6/17 | 一 | 9:30---11:30 大师公开课 Master class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/18 | 二 | 9:30---11:30 艺术辅导课 Practice class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/19 | 三 | 9:30---11:30 大师公开课 Master class | 14:00---15:30 专题讲座(二) Lecture 2 | |
| 6/20 | 四 | / | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/21 | 五 | 9:30---11:30 艺术辅导课 Practice class | 文化考察 Activities | |
| 6/22 | 六 | 参观东方乐器博物馆等 Visit Museum of Oriental Musical Instruments etc. | | |
| 6/23 | 日 | 休息 Break | | |

| | | | | |
|------|---|--|--|--|
| 6/24 | 一 | 9:30---11:30 大师公开课 Master class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/25 | 二 | 9:30---11:30 艺术辅导课 Practice class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/26 | 三 | 9:30---11:30 大师公开课 Master class | 14:00---15:30 专题讲座（三） Lecture 3 | |
| 6/27 | 四 | / | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/28 | 五 | 9:30---11:30 艺术辅导课 Practice class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 6/29 | 六 | 游览浦东、东方明珠、南京路、豫园等 Visit Pudong New Area, Oriental Pearl TV Tower, Nanjing Road, Yu Garden, etc. | | |
| 6/30 | 日 | 休息 Break | | |
| 7/1 | 一 | 9:30---11:30 大师公开课 Master class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 7/2 | 二 | 9:30---11:30 艺术辅导课 Practice class | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 7/3 | 三 | / | / | 19:00---20:30 外国留学生中国民乐大师班 古琴、古筝汇报音乐会暨中 外学生交流专场音乐会 Gala Concert of the Master class |
| 7/4 | 四 | / | 15:30---17:00 汉语课 Chinese course | |
| 7/5 | 五 | 9:30---11:30 结业式 Graduation Ceremony | | |

